

ئاقكۆڭۈل دىۋە مېمو

The Smartest GIANT in Town



ئاپتورى: جۇلىيا دونالدسون

Julia Donaldson

Axel Scheffler



George was a giant, the scruffiest giant in town.
He always wore the same pair of old brown sandals
and the same old patched-up gown.

“I wish I wasn't the scruffiest giant in town,”
he said sadly.



مېمو بىر دىۋە ئىكەن ، كەنتتىكى ئەڭ لابدۇر دىۋە ئۇ ئىكەن . دائىملا كونا ياماقلىق
نمچىسىنى ۋە كونسراپ كەتكەن قوڭۇر رەڭلىك ساندالنى كىيىپ يۈرۈپ كەن .
كوڭلى يېرىم ھالدا : «كاشكى بۇ كەنتتىكى ئەڭ لابدۇر دىۋە مەن بولمىسامچۇ »
دەيدىكەن .



But one day, George noticed a new shop.
It was full of smart clothes. So he bought . . .



a smart shirt,



a smart pair of trousers,



a smart belt,



a smart stripy tie,



some smart socks
with diamonds up the sides,



and a pair of
smart shiny shoes.

"Now I'm the smartest giant in town," he said proudly.

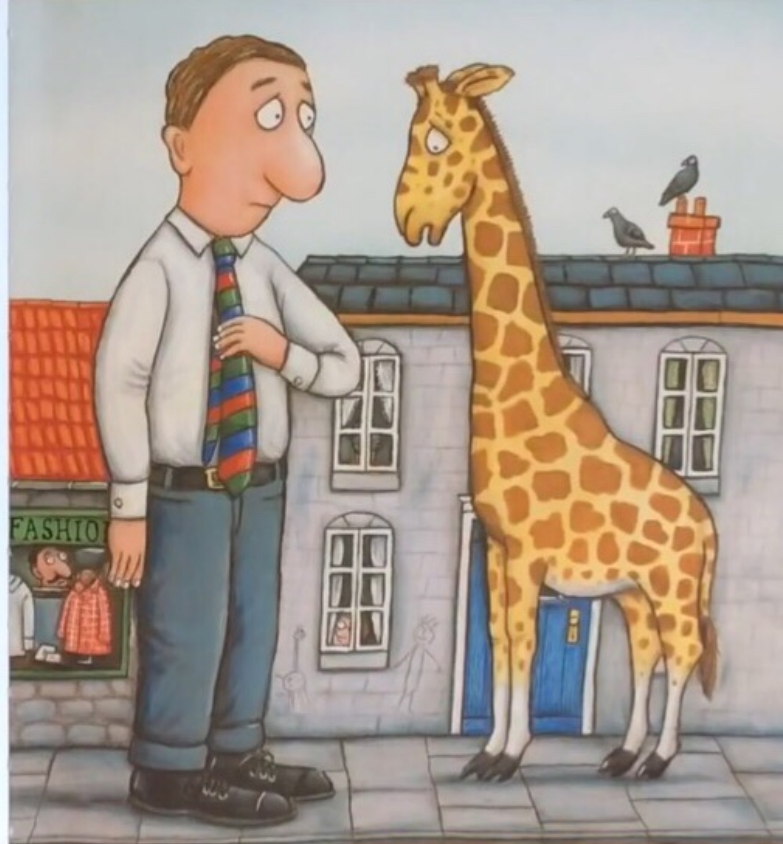
بىر كۈنى مېمۇ ئىچى چىرايلىق كىيىملەر بىلەن بېزەلگەن بىر دۇكاننى كۆرۈپتۇ
ۋە ئۆزى ئۈچۈن چىرايلىق بىر كۆينەك ، چىرايلىق بىر ئىشتان ، چىرايلىق بىر
كەمەر ، ئالدىبالداق بىر گالىستۇك ، چۆرىسى كاتەكچىلىك بىر جۈپ پايپاق ۋە
بىر جۈپ پارقىراق ئاياق سېتىۋاپتۇ . « ئەمدى مەن كەنتتىكى ئەڭ كېلىشكەن
دېۋە بولدۇم » دەپتۇ مەغرۇر ھالدا .



George left his old clothes
behind in the shop.
He was about to go home
when he heard a sound.



On the pavement stood a giraffe who was sniffing sadly.
"What's the matter?" asked George.



"It's my neck," said the giraffe. "It's so very long and so very cold.
I wish I had a long, warm scarf!"

مېمو دۇكاندىن چىققۇچە ، كونا كىيىملىرىنى شۇ يەردە تاشلاپ قويۇپتۇ . ئەمدى
ئۆيگە قايتاي دەپ تۇرىشىغا ، بىر ئاۋاز ئاڭلاپ قاپتۇ ۋە ئالدىدا ئازاپ ئىچىدە
قاتتىق يىغلاۋاتقان بىر زىراپىنى كۆرۈپتۇ : «ئېيتقىن ماڭا ! دەردىڭ نېمە ؟» دەپ
سورايتۇ مېمو : « بويىنۇم ! » دەپ يىغلاپتۇ زىراپە : « بويىنۇم بەك ئۇزۇن ، بەك
توڭلايدۇ ، كاشكى بويىنۇمنى ئىسسىق تۇتىدىغان بىر شارپام بولغان بولسچۇ »
دەپتۇ .

"Cheer up!" said George, and he took off his stripy tie.

"It didn't match my socks anyway," he said, as he wound it round and round the giraffe's neck.

It made a wonderful scarf.

"Thank you!" said the giraffe.

As George strode towards home, he sang to himself,

"My tie is a scarf for a cold giraffe,

But look me up and down –

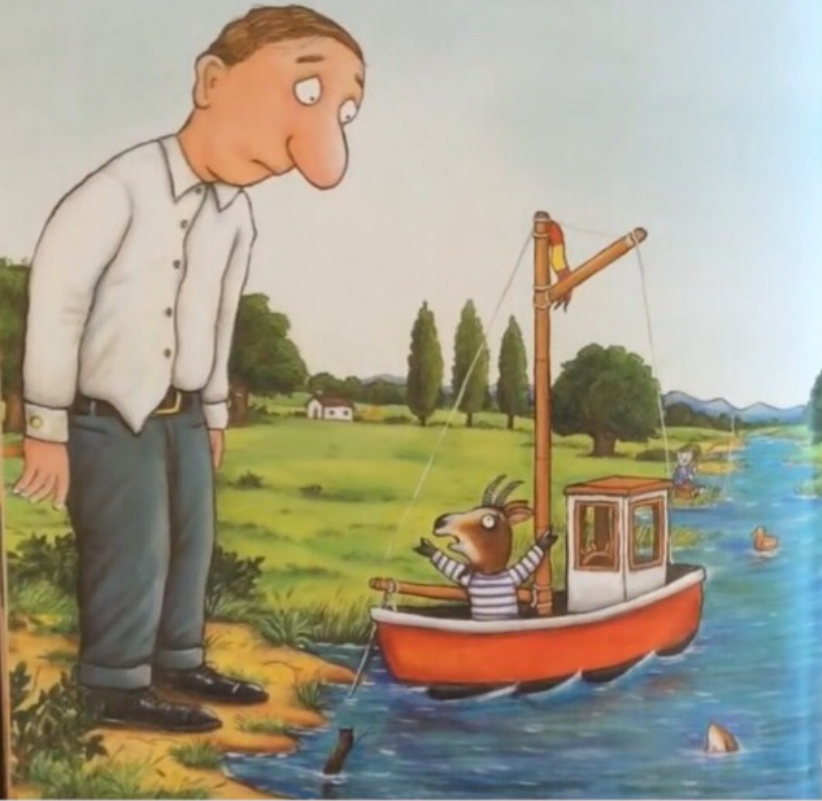
I'm the smartest giant in town."



«كۆڭلىڭنى يېرىم قىلمىغىن» دەپتۇ مېمۇ ۋە كالىستۇكىنى چىقىرىپ زىراپىنىڭ بويىغا ئارتىپ قويغاچ «بەرىبىر پايپىقىم بىلەن پەقەت ماسلاشمىغان ئىدى» دەپتۇ. مېمۇنىڭ كالىستۇكى زىراپىنىڭ بويىغا قالىتس بىر شارپا بوپتۇ. «كۆپ رەھمەت ساڭا!» دەپتۇ زىراپە خوشاللىق بىلەن.

مېمۇ ئۆيگە ماڭغاچ ئۆز-ئۆزى بىلەن بىر ناخشا غىڭشىشقا باشلاپتۇ: «كالىستۇكوم، بەكمۇ قالىتس شارپا بولدى زىراپىنىڭ بويىغا، لېكىن قاراپ بېقىڭلار ماڭا، بۇ كەنتتىكى ئەڭ كېلىشكەن دىۋە مەن يەنىلا»

George came to a river. On a boat stood a goat who was bleating loudly. "What's the matter?" asked George.



"It's my sail," said the goat.

"It blew away in a storm.



"I wish I had a strong new sail for my boat!"

مېمو بىر ئېرىقنىڭ يېنىغا كەپتۇ. كىچىك بىر كېمىنىڭ ئىچىدە ئازاپ بىلەن مەرەۋاتقان بىر ئۆچكىنى كۆرۈپتۇ: «ئېيتقىن ماڭا، دەردىڭ نېمە؟» دەپ سورايتۇ مېمو: «مەمە... يەلكەنلىرىم» دەپ يىغلاپتۇ ئۆچكە: «بوراندا يىرتىلىپ تىتىلىپ كەتتى، مە مە... ئاھ، كاشكى كېمەمنىڭ يېڭى، ساق بىر يەلكىنى بولسچۇ» دەپتۇ.

"Cheer up!" said George, and he took off his new white shirt.
 "It kept coming untucked anyway," he said, as he tied it to
 the mast of the goat's boat. It made a magnificent sail.
 "Thank you!" said the goat.

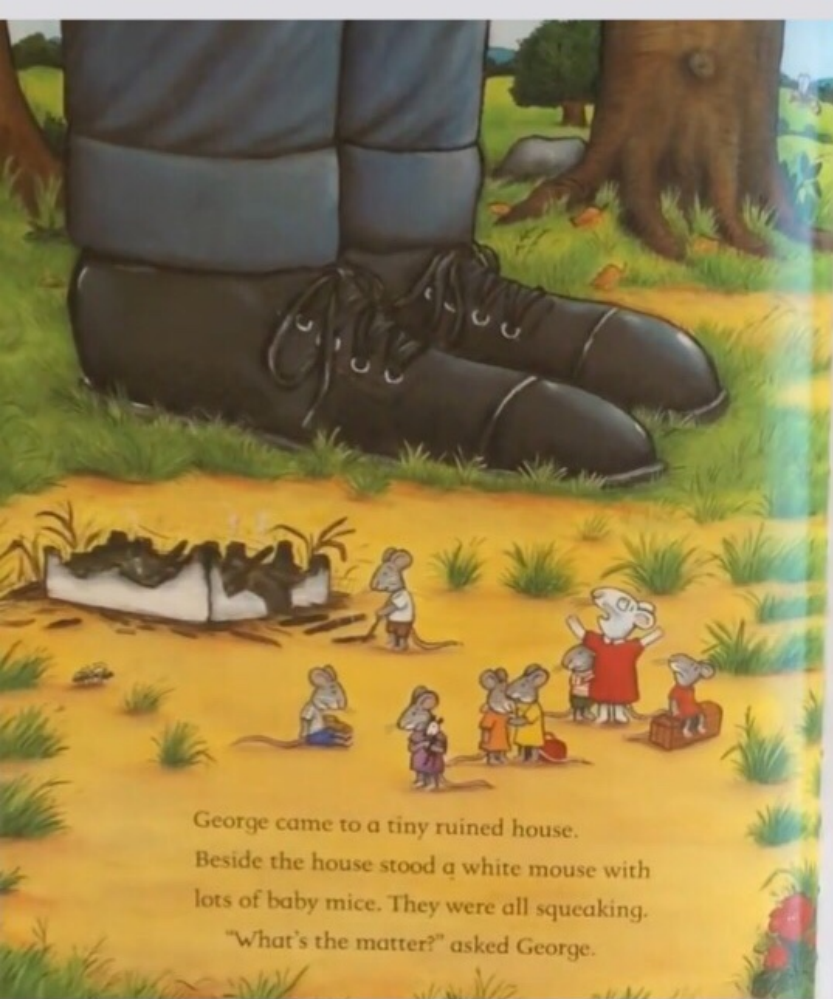


George strode on, singing to himself,

"My tie is a scarf for a cold giraffe,
 My shirt's on a boat as a sail for a goat,
 But look me up and down –
 I'm the smartest giant in town!"

«كۆڭلىڭنى يېرىم قىلمىغىن!» دەپتۇ مېمۇ ۋە كۆڭلىكىنى سېلىپ كېمىنىڭ
 شوتىسىغا باغلىغاچ: «بەر بىر بېلىمدە چىڭ تۇرماي ساڭگىلاپلا قالاتتى». .
 كۆينەك ئۆچكىنىڭ كېمىسىگە قالتىس بىر يەلكەن بوپتۇ: «مە مە ... كۆپ رەھمەت
 ساڭا!» دەپتۇ ئۆچكە خوشال ھالدا .

مېمۇ ئۆيگە ماڭغاچ ئۆز-ئۆزى بىلەن بىر ناخشا غىڭشىشقا باشلاپتۇ: «
 كالىستۇكۇم ، بەكمۇ قالتىس شارپا بولدى زىراپىنىڭ بوينىغا ، كۆيىنىكىم بەكمۇ
 ئوبدان يەلكەن بولدى ئۆچكىنىڭ كېمىسىگە ، لېكىن قاراپ بېقىڭلار ماڭا ، بۇ
 كەنتتىكى ئەڭ كېلىشكەن دېۋە مەن يەنىلا »



George came to a tiny ruined house.
Beside the house stood a white mouse with
lots of baby mice. They were all squeaking.
"What's the matter?" asked George.



"It's our house,"
squeaked the mother mouse.



"It burned down, and now
we have nowhere to live.



"I wish we had
a nice new house!"

مېمو كۆيۈپ كۈل بولۇپ كەتكەن كىچىك بىر ئۆينىڭ يېنىغا كەپتۇ. ئۆينىڭ ئالدىدا
ھۆڭگىرىشىپ يىغلاۋاتقان كىچىك ئاق چاشقان ئانا ۋە بالىلىرىنى
كۆرۈپتۇ: «ئېيتقىن ماڭا؟ دەردىڭ نېمە؟» دەپ سوراپتۇ مېمو. «ئۆيىمىز...» دەپ
يىغلاپتۇ ئانا چاشقان: «كۆيۈپ كۈل بولۇپ كەتتى، ئەمدى نەدىمۇ ياتامىز، ھۇ
ھۇ ھۇ... ئاھ، كاشكى چىرايلىق بىر يېڭى ئۆيىمىز بولغان بولسچۇ»

“Cheer up!” said George, and he took off one of his shiny shoes. “It was giving me blisters anyway,” he said, as the mouse and her babies scrambled inside. The shoe made a perfect home for them.

“Thank you!” they squeaked.



George had to hop along the road now, but he didn't mind. As he hopped, he sang to himself,

“My tie is a scarf for a cold giraffe,
My shirt's on a boat as a sail for a goat,
My shoe is a house for a little white mouse,
But look me up and down –
I'm the smartest giant in town.”

«كۆڭلۈڭنى يېرىم قىلمىغىن» دەپتۇ مېمۇ بىر پاي ئايىقنى

چىقارغاچ: «بەر بىر پۇتۇمنى قىستاپ ئاغرىتقان ئىدى» دەپتۇ ۋە

چاشقانلارنى ئېلىپ ئاياقنىڭ ئىچىگە سېلىپ قويۇپتۇ. بىر پاي ئاياق

چاشقانلارغا تولمۇ قالتىس بىر ئۆي بويۇپتۇ: «كۆپ رەھمەت ساڭا!» دەپ

چۇرقىرىشىپتۇ چاشقانلار خوشاللىق بىلەن.

مېمۇ ئەمدى بىر پۇتى بىلەن سەكرەپ سەكرەپ ئۆيگە كېتىۋېتىپتۇ، لېكىن

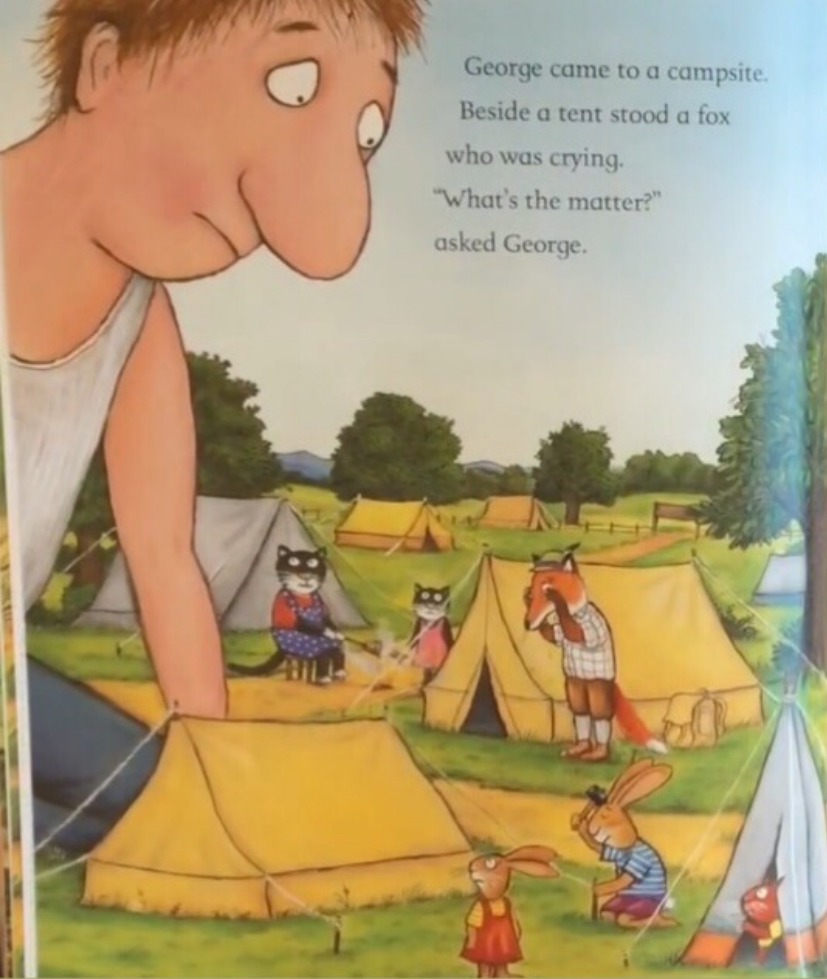
بۇنىڭ ئۈچۈن پەقەت كۆڭلىنى يېرىم قىلماپتۇ. سەكرەپ ماڭغاچ ئۆز-ئۆزى

بىلەن بىر ناخشا غىڭشىشقا باشلاپتۇ: «كالىستۇكۇم، بەكمۇ قالتىس شارپا

بولدى زىراپىنىڭ بويىنىغا، كۆيىنىكىم بەكمۇ ئوبدان يەلكەن بولدى ئۆچكىنىڭ

كېمىسىگە، بىر پاي ئايىقىم بەكمۇ راھەت ئۆي بولدى چاشقان ئائىلىسىگە،

لېكىن قاراپ بېقىڭلار ماڭا، بۇ كەنتتىكى ئەڭ كېلىشكەن دىۋە مەن يەنىلا.»



George came to a campsite.
Beside a tent stood a fox
who was crying.
"What's the matter?"
asked George.



"It's my sleeping bag,"
said the fox.

"I dropped it in a puddle."

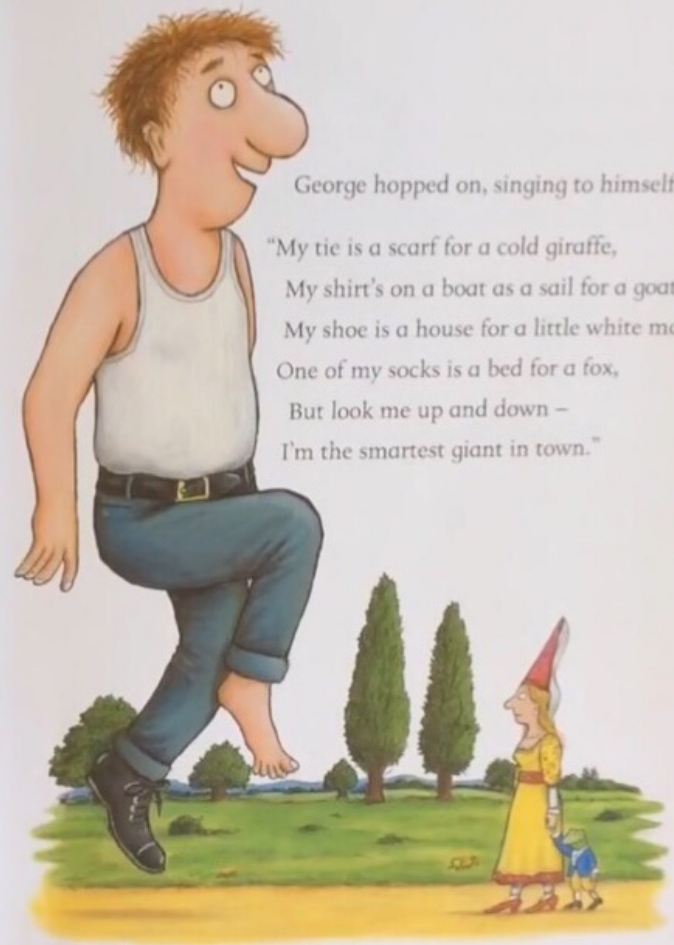
"I wish I had a warm, dry sleeping bag!"

مېمو بىر لاگىرنىڭ يېنىغا كەپتۇ ، بىر چىدىرنىڭ يېنىدا ئېسە دەپ يىغلاپ تۇرغان
بىر تۈلكىنى كۆرۈپتۇ: « ئېيتقىن ماڭا ، دەردىڭ نېمە ؟ » دەپ سوراپتۇ
مېمو : « ئۇيقۇ تۇلۇمۇم » دەپ يىغلاپتۇ تۈلكە ، مەينەت بىر سۇ كۆلچىكىنىڭ
ئىچىگە چۈشۈپ ھۆل بولۇپ كەتتى ... ئاھ ، كاشكى يېڭى ئىسسىق بىر ئۇيقۇ
تۇلۇمۇم بولغان بولسىچۇ »



"Cheer up!" said George, and he took off one of his socks with diamonds up the sides. "It was tickling my toes anyway," he said, as the fox snuggled into it. It made a very fine sleeping bag.

"Thank you!" said the fox.



George hopped on, singing to himself,

"My tie is a scarf for a cold giraffe,
My shirt's on a boat as a sail for a goat,
My shoe is a house for a little white mouse,
One of my socks is a bed for a fox,
But look me up and down –
I'm the smartest giant in town."

«كۆڭلىڭنى يېرىم قىلمىغىن» دەپتۇ مېمۇ چۆرىسى كاتەكچىلىك بىر پاي
پايپىقنى سالغاج: «بەرىبىر پۇتۇمنى غىدىقلاپ بىئارام قىلاتتى». پايپاق
تۈلكىگە تولمۇ قالتىس بىر ئۇيقۇ تۇلىمى بوپتۇ: «كۆپ رەھمەت ساڭا!»
دەپتۇ تۈلكە خوشاللىق بىلەن.

مېمۇ بىر پۇتلاپ سەكرەپ سەكرەپ ئۆيگە ماڭغاج ئۆز-ئۆزى بىلەن بىر ناخشا
غىڭشىشقا باشلاپتۇ: «گالىستۇكۇم، بەكمۇ قالتىس شارپا بولدى زىراپىنىڭ
بوينىغا، كۆيىنىكىم بەكمۇ ئوبدان يەلكەن بولدى ئۆچكىنىڭ كېمىسىگە، بىر پاي
ئايىقىم بەكمۇ راھەت ئۆي بولدى چاشقان ئائىلىسىگە، پايپىقىم بەكمۇ ئىسسىق
تۇلۇم بولدى تۈلكىگە، لېكىن قاراپ بېقىڭلار ماڭا، بۇ كەنتتىكى ئەڭ كېلىشكەن
دەۋە مەن يەنىلا»

George came to a big squelchy bog.
Beside the bog stood a dog
who was howling.

"What's the matter?" asked George.



"It's this bog,"
said the dog.

"I need to get across, but I keep
getting stuck in the mud.



"I wish there was
a safe, dry path."

مېمو مېچ - مېچ بىر پاتقاقلىقنىڭ يېنىغا كەپتۇ ۋە يىغلاۋاتقان بىر ئىستىنى
كۆرۈپتۇ: «ئېيتقىن ماڭا ، دەردىڭ نېمە؟» دەپ سوراپتۇ مېمو « بۇ پاتقاقلىق ..
«دەپ ھۇۋلاپتۇ بىچارە ئىت : « قارشى تەرەپكە ئۆتۈشۈم كېرەك ، لېكىن پاتقاققا
پېتىپ قېلىپ پەقەت ماڭالمىدىم ، كاشكى بىخەتەر بىر يول بولغان بولسچۇ »

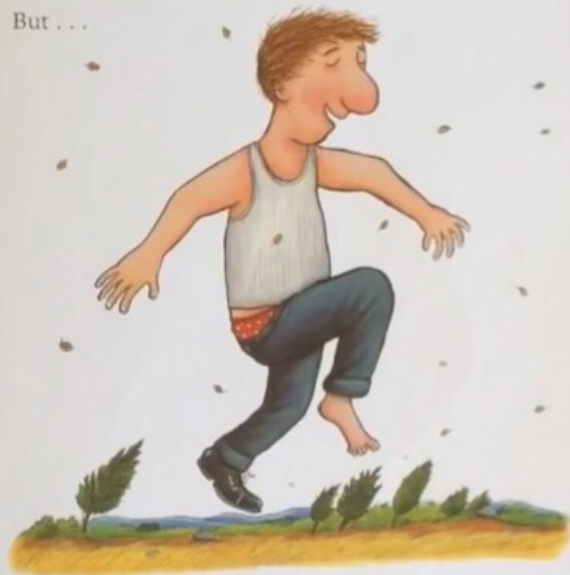
"Cheer up!" said George, and he took off his smart new belt.
"It was squashing my tummy anyway," he said, as he laid it
down over the bog. It made an excellent path.

"Thank you!" said the dog.



The wind started to blow, but George didn't mind.
He hopped on, singing to himself,

"My tie is a scarf for a cold giraffe,
My shirt's on a boat as a sail for a goat,
My shoe is a house for a little white mouse,
One of my socks is a bed for a fox,
My belt helped a dog who was crossing a bog,
But . . .

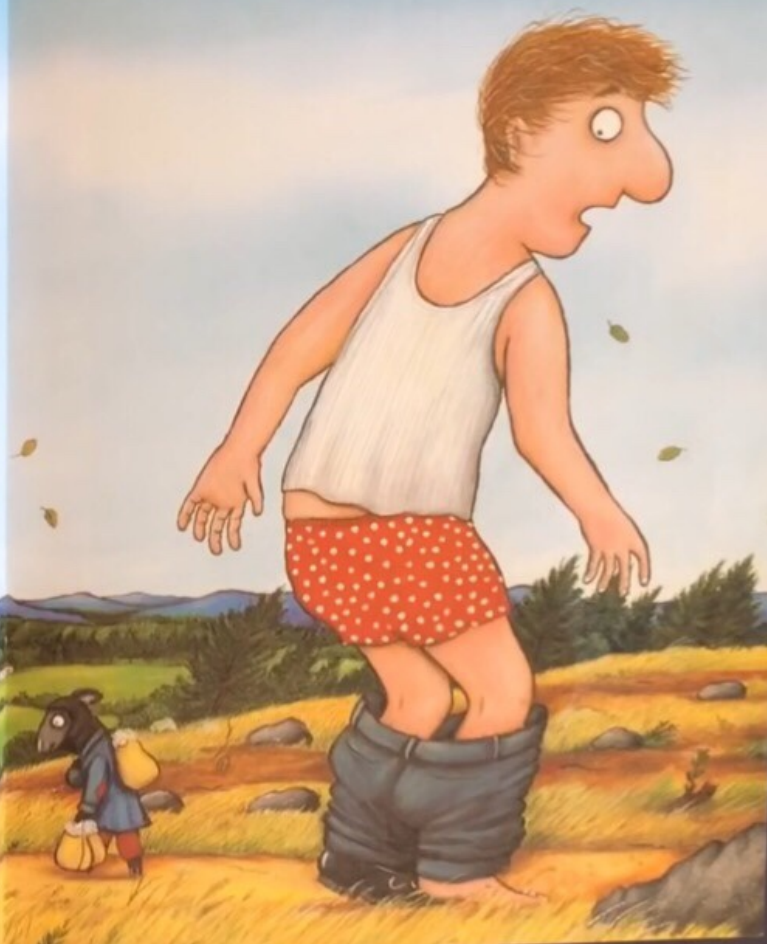


«كۆڭلىڭنى يېرىم قىلمىغىن» دەپتۇ مېمو چىرايلىق يېڭى كەمىرىنى چىقىرىپ
پاتقاقلىق يولىنىڭ ئۈستىگە قويغاچ: «بەربىر قورساقۇمنى بەك سىقىۋەتكەن
ئىدى». كەمەر پاتقاقلىقنىڭ ئۈستىگە تولىمۇ قالتىس بىر يول بوپتۇ: «كۆپ
رەھمەت ساڭا» دەپتۇ ئىت خوشاللىق بىلەن.

تۇيۇقسىز شامال چىقىشقا باشلاپتۇ، لېكىن مېمو بۇنىڭغا پەقەت پەرۋا
قىلماپتۇ، بىر پۇتلاپ سەكرەپ سەكرەپ ئۆيگە ماڭغاچ ئۆز-ئۆزى بىلەن بىر
ناخشا غىڭشىشقا باشلاپتۇ: «كالىستۇكۇم، بەكمۇ قالتىس شارپا بولدى
زىراپىنىڭ بويىنىغا، كۆيىنىكىم بەكمۇ ئوبدان يەلكەن بولدى ئۆچكىنىڭ كېمىسىگە،
بىر پاي ئايىقىم بەكمۇ راھەت ئۆي بولدى چاشقان ئائىلىسىگە، پايىقىم بەكمۇ
ئىسسىق تۇلۇم بولدى تۈلكىگە، كەمىرىم قالتىس بىر يول بولدى پاتقاقنىڭ
ئۈستىگە، لېكىن.....».

“My trousers are falling down!
I’m the coldest giant in town!”

Suddenly George felt sad and shivery and not at all smart.
He stood on one foot and thought. “I’ll have to go back
to the shop and buy some more clothes,” he decided.
He turned round and hopped all the way back to the shop.



« ئىشتىنىم چۈشۈپ قالدى يەركە ! ئەڭ توڭلىغان دىۋە مەن بولمەن بۇ
كەنتتە ! » مېمۇ تۇيۇقسىز تىترەشكە باشلاپتۇ ، ئىچىنى ئاچچىق بىر ئازاپ
قاپلاپتۇ ، كېلىشكەن ھالىدىن ھېچ ئەسەر قالماپتۇ . تاق پۇتى بىلەن تۇرۇپ
ئويلاشقا باشلاپتۇ : « دۇكانغا قايتىپ بېرىپ يېڭى كىيىم سېتىۋېلىشىم
كېرەك ! » دەپتۇ سەكرەپ سەكرەپ دۇكانغا قاراپ مېڭىپتۇ .



But when he got there, it was CLOSED!

"Oh, no!" cried George. He sank down onto the doorstep and a tear ran down his nose. He felt as sad as all the animals he had met on his way home.

Then, out of the corner of his eye, he saw a bag with something familiar poking out of the top. George took a closer look . . .

"My gown!" he yelled. "My dear old gown and sandals!"
George put them on. They felt wonderfully comfortable.

"I'm the cosiest giant in town!" he cried, and he danced back home along the road.



لېكىن ئۇ يەرگە يېتىپ بارغاندا، دۇكان ئاللىبۇرۇن تاقىلىپ كەتكەن ئىكەن: «ياق!
ئەمدى قانداق قىلىمەن!» دەپ ۋارقىراپتۇ مېمو، ئىشىكنىڭ ئالدىدا زوڭزىيىپ
ئولتۇرۇپتۇ، بىر تامچە كۆز يېشى ئىڭىدىن پەسكە تورۇك قىلىپ چۈشۈپتۇ.
مېمو ئەمدى ئۆيگە قايتىش يولىدا ئالدىغا ئۇچرىغان پۈتۈن ھاياۋانلارغا
ئوخشاش كۆڭلى يېرىم ئىكەن. كۆزىنىڭ ئۇچى بىلەن ئەتراپقا قاراپ بىر خالقا
كۆرۈپتۇ ۋە ئاستا ئاستا يېنىغا بېرىپتۇ: «ۋاھ! كونا كىيىملىرىم!» دەپ
ۋارقىراپتۇ خوشاللىق بىلەن، دەرھال ئۇچىغا كىيىپتۇ، كونا كىيىملىرى
شۇنچىلىك راھەت ئىكەن: «كەنتتىكى ئەڭ راھەت كىيىملىك دېۋە مەن
بولمەن!» دەپتۇ ۋە خوشاللىق بىلەن يول بويى ئۇسسۇل ئوينىغاچ ئۆيگە
قايتىپتۇ.



Outside his front door stood all the animals he had helped.
They were carrying an enormous present.

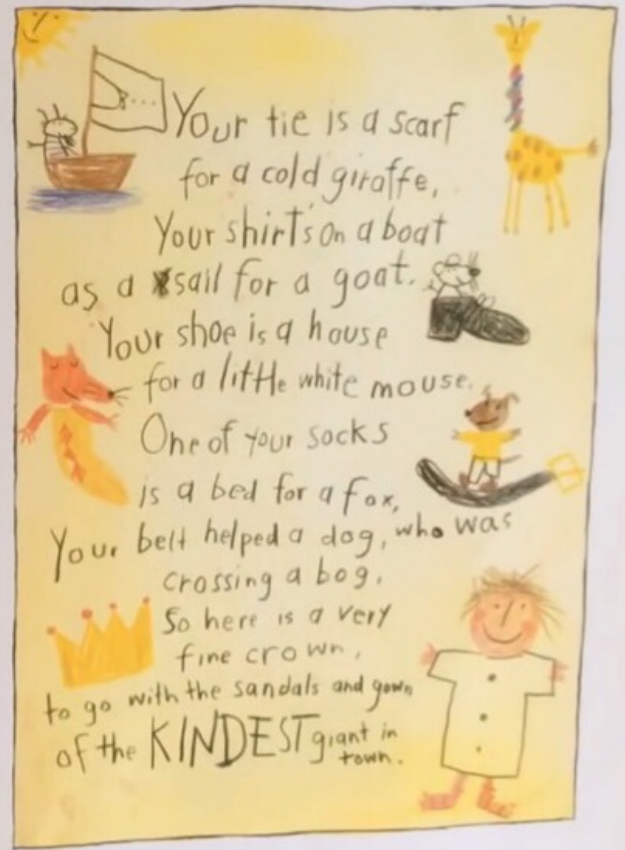
"Come on, George," they said. "Open it!"

George untied the ribbon. Inside was a beautiful gold paper crown and a card.

"Look inside the card, George!" said the animals.

George put the crown on his head and opened the card.

Inside, it said,



ئۆيىنىڭ ئالدىدا ياردىمىگە ئېرىشكەن پۈتۈن ھايۋانلار ئۇنى ساقلاپ تۇرغان ئىكەن. ئالدىدا بولسا يوغان بىر ھەدىيە قۇتسى تۇرغان ئىكەن: «تېز كەلگىن مېمۇ، قۇتىنى ئاچقىن» دەپتۇ ھايۋانلار. مېمۇ قۇتىنى ئېچىپتۇ، قۇتىنىڭ ئىچىدە تولمۇ كۆركەم بىر ئالتۇن يالىتىلغان قەغەزدىن ياسالغان تاج ۋە بىر مەكتۇپ بار ئىكەن: «مەكتۇپنى ئوقۇغىن مېمۇ» دەپتۇ ھايۋانلار.

مېمۇ تاجنى بېشىغا تاقاپتۇ ۋە مەكتۇپنى ئوقۇشقا باشلاپتۇ: «گالىستۇكۇڭ، بەكمۇ قالتىس شارپا بولدى زىراپىنىڭ بويىنىغا، كۆيىنىڭ بەكمۇ ئوبدان يەلكەن بولدى ئۆچكىنىڭ كېمىسىگە، بىر پاي ئايىقىڭ بەكمۇ راھەت ئۆي بولدى چاشقان ئائىلىسىگە، پايىقىڭ بەكمۇ ئىسسىق تۇلۇم بولدى تۈلكىگە، كەمىرىڭ بەكمۇ قالتىس بىر يول بولدى پاتقاقنىڭ ئۈستىگە، قارا بۇ كۆركەم تاجغا، بەك ماسلىشىدۇ كىيىمىڭگە، بەك يارىشىدۇ كەنتتىكى ئەڭ ئاقكۆڭۈل دېۋىگە!»